

GALE PRIMARY SOURCES

# 中国近現代史シリーズ:上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

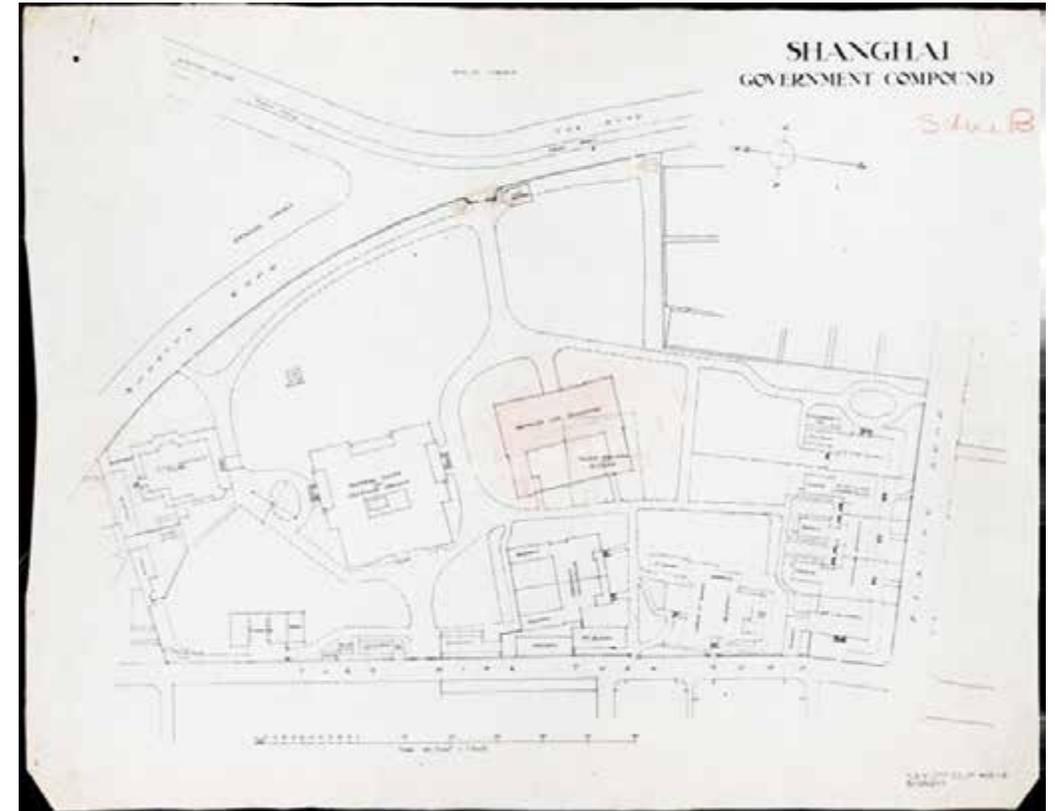
China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836–1955

2023年11月22日

センゲージラーニング株式会社  
Gale部門 森澤 正樹

# 本日のアジェンダ

- 中国近現代史シリーズ について
- 上海・共同租界関係 英国政府文書集成  
1836-1955年 について
- 収録資料の例
- デモンストレーション
- 研究トピック・関連資料



WORK 10/209 Consulate General: compound rebuilding scheme (1924-1928)

# 中国近現代史シリーズ China and the Modern World Series

19世紀～20世紀の激動の中国史を英語文献の一次資料でたどるシリーズ

- 中国と西欧との複雑なかかわりを、貴重な同時代の記録を通じて浮かび上がらせる史料群
- 中国国家図書館、第二歴史档案馆、大英図書館、英国国立公文書館等の貴重なコレクションを収録
- 現在、以下の8モジュールが既刊



近代中国の英語雑誌  
コレクション1817-1949年



中国海関文書集  
1854-1949年



中国・辺境地域関連 インド・  
ビルマ省文書 1869-1950年



香港編 第1部 英植民地省  
文書 1841-1951年



中国関係イギリス外交文書  
(FO 17) 第1部1815-1881年



中国関係イギリス外交文書  
(FO 17) 第2部1865-1905年



香港編 第2部 外務・英連邦  
省文書 1965-1993年



上海・共同租界関係 英国政  
府文書集1836-1955年

# 手書き文字のフルテキスト検索

## GALE PRIMARY SOURCES China and the Modern World

mixed court

Advanced Search

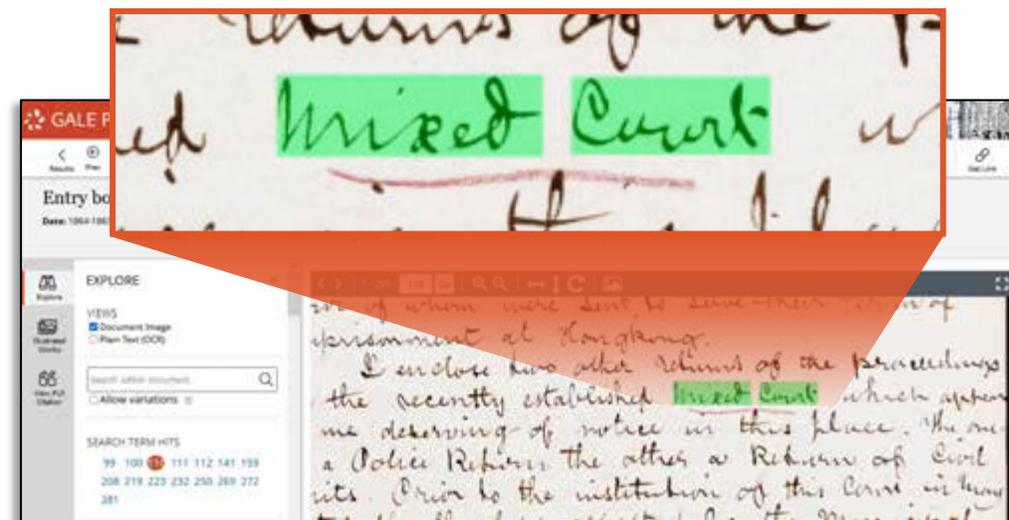
OCR = Optical Character Recognition

HTR = Handwritten Text Recognition

中国近現代史シリーズのうち、HTRは以下の5モジュールに適用されています：

香港編 第1部・第2部、中国関係イギリス外交文書(FO 17) 第1部・第2部、

上海・共同租界関係 英国政府文書集

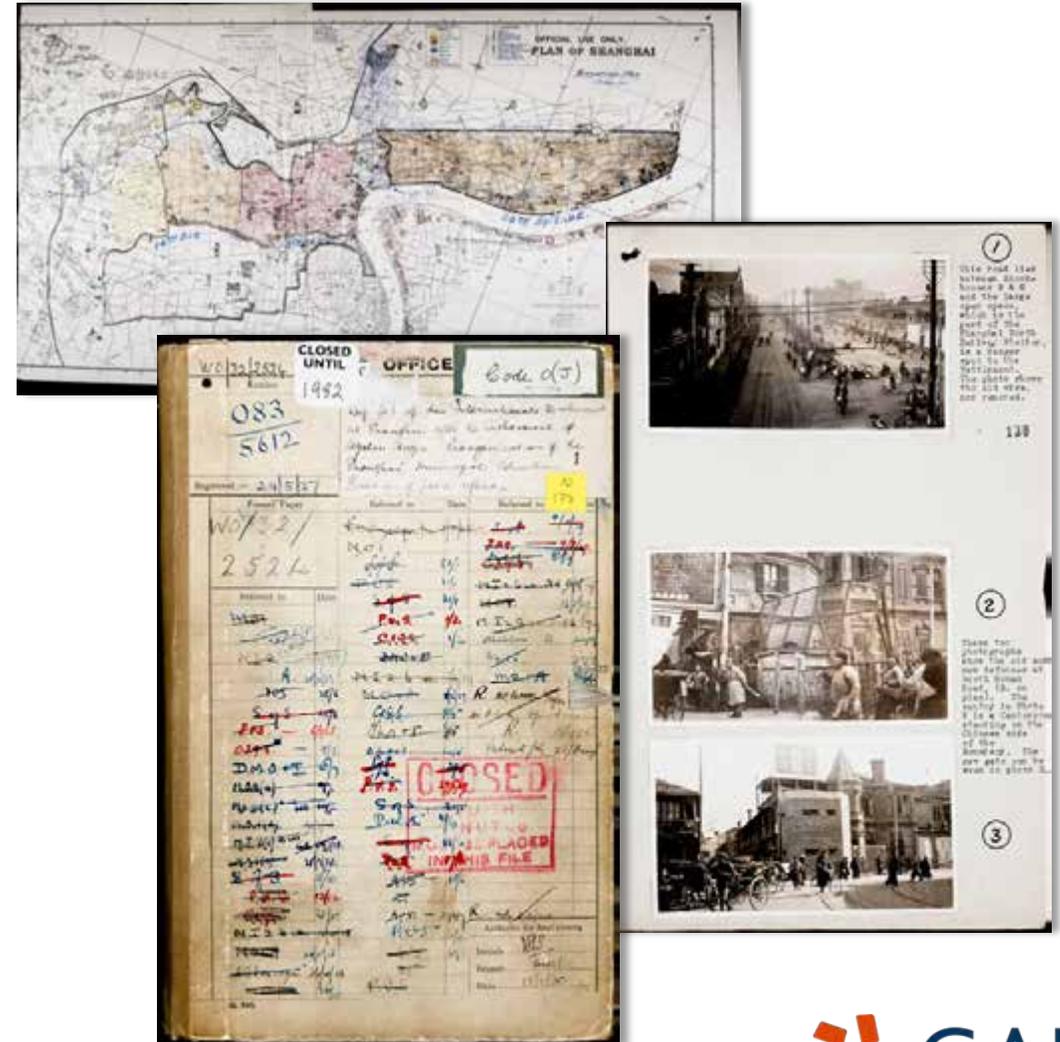


# 中国近現代史シリーズ:上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836–1955

### OVERVIEW

- 外務省ファイルを中心とする上海関係の英国政府文書集
- 上海租界をめぐる中国政府・地方当局と英国との外交関係、工部局と英国領事との関係、領事裁判・会審公廨、英国企業の登記などに関する広範な資料を収録する
- 原本:英国国立公文書館
- 年代:1836–1955年
- 規模:ページ数38万以上(文書数1,800点以上)
- **2023年11月リリース**



# 中国近現代史シリーズ: 上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836–1955

番号	文書シリーズ	主な内容	文書数	年代	収録
FO 371	Foreign Office: Political Departments: General Correspondence from 1906-1966	(外務省) 英中間のトップレベルの外交文書・報告書	563	1906-1920	精選
FO 671	Foreign Office: Consulate, Shanghai, China: General Correspondence 1845-1955	(外務省) 上海領事の通信集	455	1845-1955	精選
FO 1092	Foreign Office: Shanghai Courts, China: Judges' and Magistrates' Notebooks	(外務省) 判事・治安判事のノート	368	1865-1941	全体
FO 656	Foreign Office: Supreme Court, Shanghai, China: General Correspondence.	(外務省) 英国高等領事裁判所の通信集	271	1862-1939	全体
FO 914	Foreign Office: Consulate, Shanghai, China: Register of Companies	(外務省) 英国企業の登記簿	54	1914-1949	全体
FO 881	Foreign Office: Confidential Print (Numerical Series)	(外務省) 機密扱いの印刷文書	33	1846-1914	精選
FO 93	Foreign Office and Foreign and Commonwealth Office: Protocols of Treaties.	(外務省) 条約・議定書	5	1842-1933	全体
FO 925	Foreign Office: Library: Maps and Plans.	(外務省) 地図・図面集	5	1890-1928	精選
FO 672	Foreign Office: Consulate, Shanghai, China: Miscellanea (3 volumes)	(外務省) 出生・死亡記録	3	1836-1864	全体
WORK 10	Office of Woods, Forests, Land Revenues, Works and Buildings and successors: Public Buildings, Overseas: Registered Files.	(建設省) 不動産・建設・改築関係資料	30	1865-1954	精選
WO 32	War Office and successors: Registered Files (General Series)	(陸軍省) 防衛・軍事・治安維持関係	16	1860-1938	精選
T 160	Treasury: Registered Files: Finance Files (F Series).	(大蔵省) 財務関係	4	1939-1945	精選
LAB 2	Ministry of Labour and Predecessors: Correspondence	(労働省) 工部局産業部門との通信	1	1941	精選
MR 1	Public Record Office: Maps and plans extracted to rolled storage from various series of records.	(公文書館) 地図・図面集	2	1863, 1924	精選

# 中国近现代史シリーズ: 上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

### 会審公廨 (MIXED COURT)

外国人判事

中国人判事



International Mixed Court at Shanghai (image: [Wikimedia Commons](#))

Form 47

**SHANGHAI MIXED COURT**

Calendar for Satur day, January 23, 1915..

S M A L L Court at 9.30 a. m.

Magistrate Mr Nieh Assessor Mr Grant Jones

No.

CHINESE CIVIL CASES

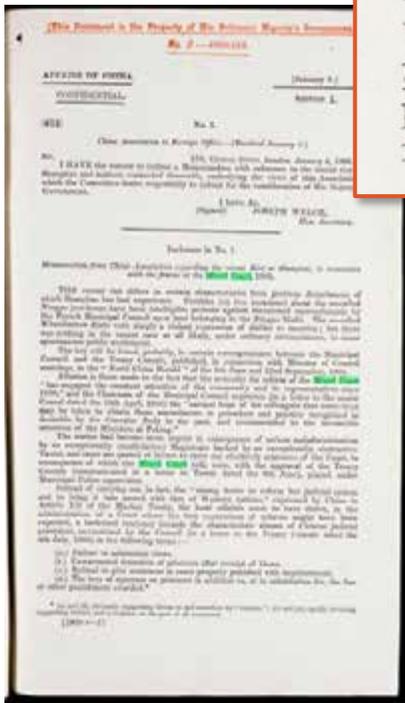
1864	Yoong Foong Bank	-v-	Ling Kung Sung laung Kyung Tshoe
1868	Yoong Foh Tshang	-v--	Tsang Yoong Tshang
1912	Tsang Yoong Tshang	-v-	Yoong Yau Ding
2431	Ling Zau Hyi	-v--	Yui Ming Tuh
1724	Zi Dzien Kwei	-v-	Dzung Li Tsung Li Yeu Dzung et al

FO 1092/149 CIVIL CASES.  
Chinese cases. Chinese civil cases.  
January 13, 1914-May 6, 1915.

# 中国近現代史シリーズ:上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

### 1905年 会審公廨事件



FO 371/178 Shanghai Riots (1906)

Two female prisoners, charged with kidnapping, were brought before the **Mixed Court**, and remanded pending the hearing. The British Assessor, Mr. Twynam, ordered the police to remove them from prison while the Assistant Magistrate, Ching, ordered that they remain in prison. As the runners endeavoured thereupon forcibly to remove the prisoners from the hands of the municipal police, a free fight ensued in favour of the latter, who executed the Assessor's order.

英国人判事は容疑者を租界留置所に收容するよう警察に命じたが、中国人判事は中国人用の留置所への收容を命じた(...)争いの末、警察が英国人判事の命令を執行した。  
(中華協会ジョゼフ・ウェルチの報告)

Please see Shanghai telegram No. 87 of the 30th December, 1905, reporting the refusal of the **Viceroy** to allow the principle that compensation should be paid for damage done.  
Is there any objection to my causing a confidential hint to be conveyed to Viceroy that if he maintains this attitude, a suggestion may possibly arise that a foreign garrison for the protection of the Settlements is necessary?

(中国側の両江)総督に対し、態度を変えないと租界を守るための外国駐屯軍が必要になるかもしれない、と内密にほのめかしてもよろしいでしょうか。  
(駐清公使アーネスト・サトウの報告)

# 中国近現代史シリーズ:上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

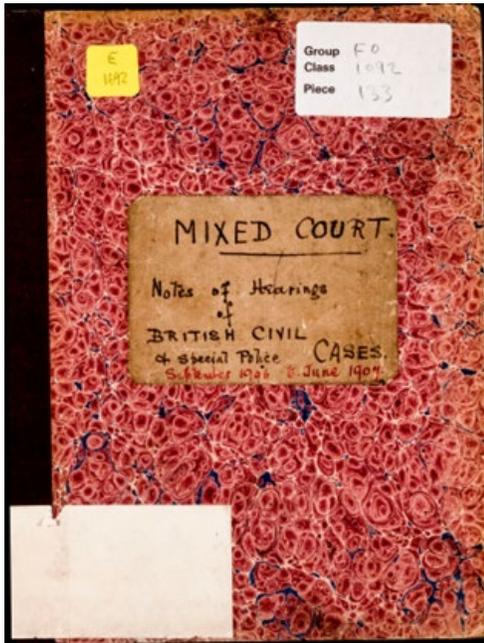
### 同性愛事件についての会審公廨判事メモ (1906年)

(中国人男性と外国人男性が「異常な犯罪 unnatural offence」を行っていたとする中国人警官の供述)

21  
Special Police.

Sm P. v. Ri Ah-chiang.  
Native P.C. No. 777. Pan Yu san  
I have been P.C. since 2nd Nov  
of last year - on the night of 11 Oct  
at 12.4. I was <sup>passing</sup> Huo Chin  
Chang from in Broadway &  
in an alleyway I saw 2 men  
talking & thinking they were  
there I went to them.  
One of them was prisoner  
wearing same clothes as now  
& one was a foreigner - I went  
up to them & when close up  
I saw them committing an unnatural  
offence - The foreigner trousers  
were down to his knees - as soon  
as he saw me he pulled them up  
& struck me with his fist in the  
face -  
I saw prisoner holding up his  
coat over his buttocks.

This took place about 20 ft <sup>22</sup>  
from the mouth of the alleyway.  
After the foreigner struck me  
I caught prisoner by the pigtail  
& went after the foreigner who  
was running away.  
I called to P.C. No. 169 to  
arrest the foreigner & let  
him go - The foreigner <sup>tried</sup>  
to jump on a sampan or fell into  
the river.  
I gave prisoner to No. 169  
& pulled the foreigner out  
of the water - he struck  
me again & Foreign P.C.  
No. 204 came up & took  
him to P. station.  
Native P.C. No. 169. Tang Ah-mao  
6 yrs in service  
The night in question I was  
in Broadway when I heard

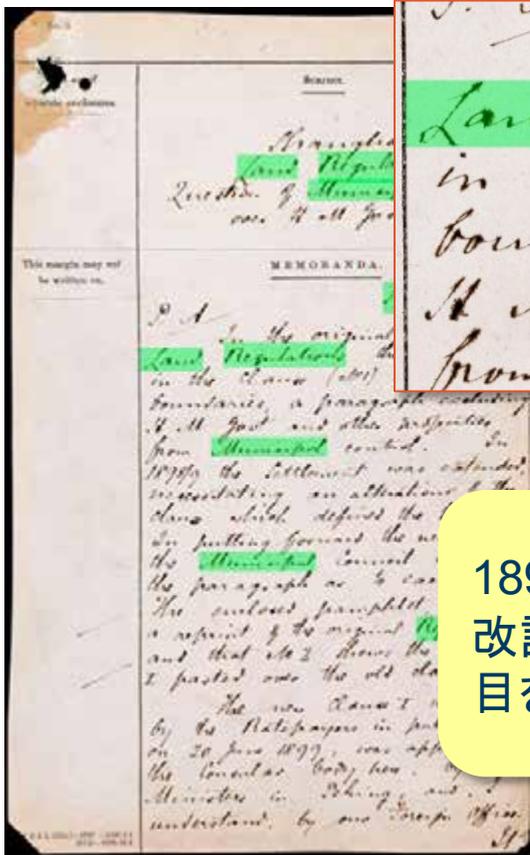


FO 1092/133 CIVIL CASES. Mixed Court. British civil and special police cases (1906-1907)

# 中国近現代史シリーズ:上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

### 上海租界と英国領事の関係 (1907年)



In the original **Shanghai** **Land Regulations** there existed, in the clause (No. 1) defining the boundaries, a paragraph excluding H. M. Govt and other properties from **Municipal** control. In

当初の上海土地章程には英国政府やその他の財産を参事会の管轄外とする条項があった

1898年/99年に(...)土地章程が改訂された際に、参事会はその項目を省いてしまっている

1898/9 the Settlement was extended, necessitating an alteration of the clause which defined the boundaries. In putting forward the new clause, the **Municipal** Council omitted the paragraph as to exclusion.

WORK 10/208 Question of municipal control over Government property (1907)

# 中国近現代史シリーズ: 上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

### 商標の盗用をめぐる問題 (1908年)

Dear Sir,

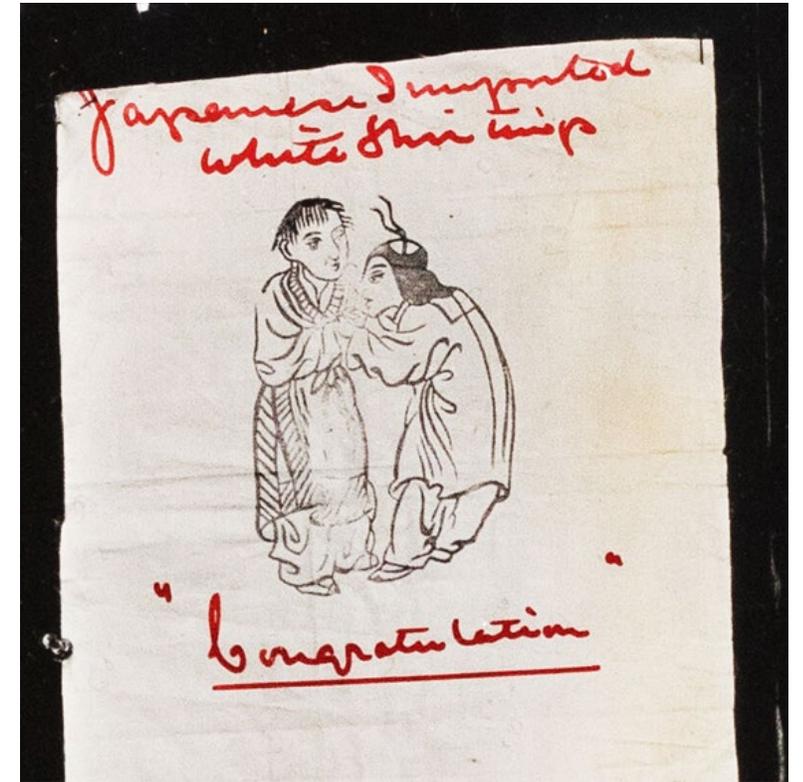
Trade Mark.

The following glaring case of Japanese piracy of Trade Mark has just been brought to our notice. —

A Japanese unwittingly showed me of our staff a piece of white shirting with an Trade Mark known as —

1. "Congratulation" mark which was registered in England

on 20<sup>th</sup> January 1888. —



FO 671/315 From  
miscellaneous. Note: Vol.  
No.497 (1908)

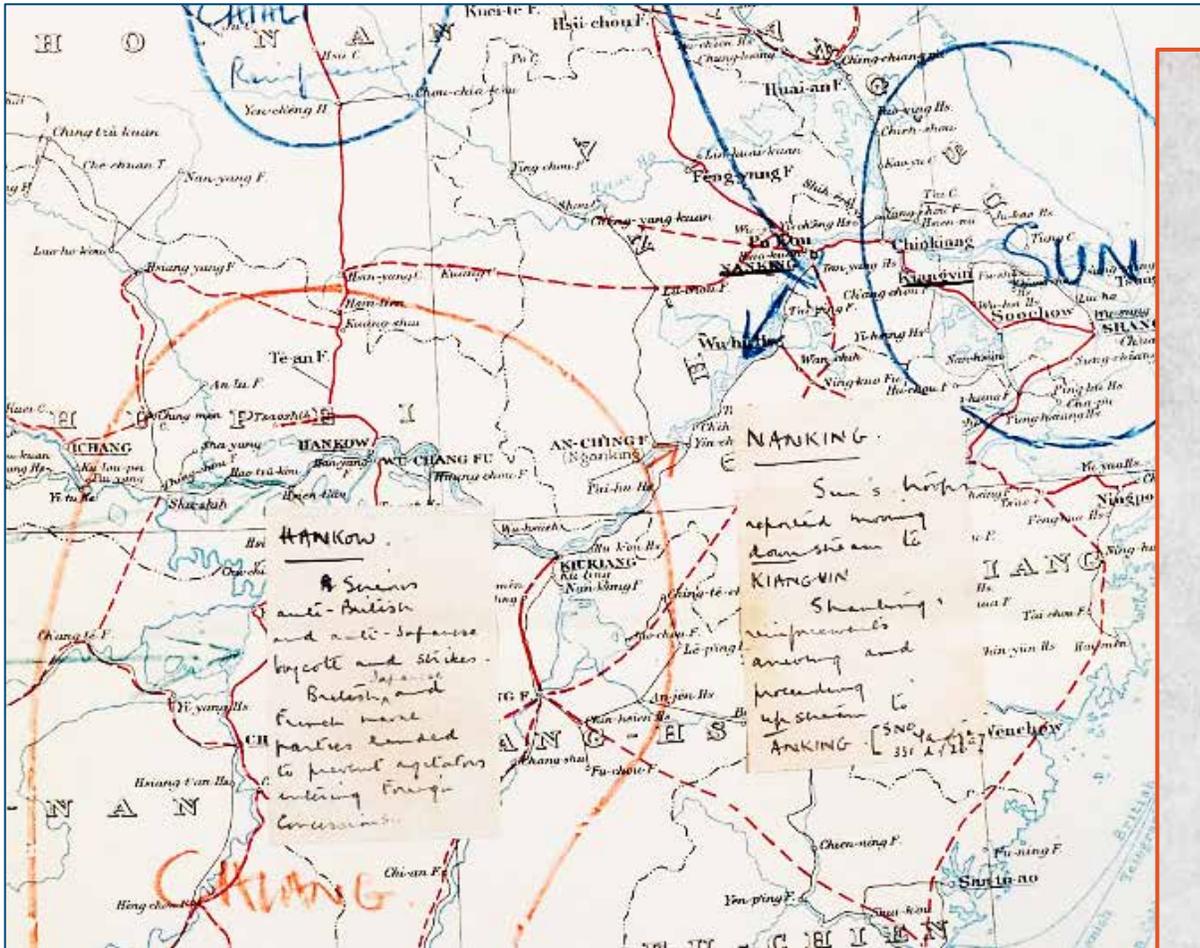
ある日本人がそれと知らずに、当社スタッフに1888年1月20日英国登録の当社商標「Congratulation」マーク入りの白シャツ地のサンプルを見せてきた

# 中国近現代史シリーズ: 上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

### 国民党北伐と上海租界 (1927年)

(孫伝芳を共同租界内で保護すべきか否かについての英陸軍大臣の見解)



Secretary of State.

As the Secretary of State for War foreshadowed in conversation with you yesterday, we may be faced at any moment with the two following questions.

1. Is Sun to be allowed the right of asylum in the International Settlement if defeated?
2. Is the rabble of a defeated army to be allowed into the International Settlement?

As regards 1. it would, I think, neither be wise, nor in accordance with the usual practice, to deny Sun asylum. The International Settlement has always been open to political refugees provided that they abstain from political intrigue. It is no doubt possible that we might be accused by his enemies of sheltering him, but on the other hand if refusal to admit him were to result in his capture and possible execution we should rouse the wrath of the population of Shanghai and all his adherents. The Chinese will then hold this up as

# 中国近現代史シリーズ: 上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836-1955

工部局参事会における日本人参事の増加を阻止する方策 (1939年)

Enclosure 1 in Shanghai despatch to Embassy Shanghai No. 261 of J

Comparative Statement of the Vote of various nationals for the years

Nationals	1936	1937	1938	1939	Per cent
American	430	436	412	412	(Decrease 4.4)
Armenian	2	2	1	2	(Decrease 0.0)
Austrian	21	21	-	-	(Decrease 100.0)
Belgian	9	7	8	11	(Decrease 22.2)
Brazilian	2	2	-	-	(Decrease 100.0)
British	1,413	1,325	1,311	1,309	(Decrease 6.6)
Chilian	1	-	-	-	(Decrease 100.0)
Cuban	-	1	-	-	(Decrease 100.0)
Czecho-Slovak	24	22	19	22	(Decrease 9.1)
Danish	32	28	38	37	(Decrease 12.5)
Egyptian	4	4	3	4	(Decrease 0.0)
Esthonian	1	1	-	-	(Decrease 100.0)
Filipino	-	13	8	11	(Decrease 15.4)
Finnish	2	2	2	2	(Decrease 0.0)
French	86	91	84	93	(Decrease 8.1)
German	226	241	258	293	(Decrease 29.6)
Greek	21	17	17	17	(Decrease 19.1)
Hungarian	17	16	14	11	(Decrease 35.3)
Iranian	5	6	3	5	(Decrease 0.0)
Iragian	18	25	25	22	(Decrease 18.2)
Italian	56	47	48	52	(Decrease 7.2)
Japanese	873	900	1,058	1,564	(Decrease 23.5)
Latvian	17	16	11	13	(Decrease 23.5)
Lithuanian	7	10	9	9	(Decrease 28.6)
Mexican	-	-	-	-	(Decrease 100.0)
Netherlander	21	20	25	23	(Decrease 9.5)
Norwegian	25	21	22	20	(Decrease 20.0)
Polish	29	29	31	29	(Decrease 15.4)
Portuguese	78	80	91	90	(Decrease 11.8)
Roumanian	5	8	8	5	(Decrease 11.8)
Russian	272	263	234	304	(Decrease 11.8)
Swedish	2	15	2	8	(Decrease 75.0)

In your first letter the suggestion is made that it might be desirable, in order to postpone the possibility of the Japanese obtaining full control of the International Settlement at the next Municipal Election in April, 1940, to secure greater British voting strength by the splitting of land lots held by British registered owners. In this

(英国人納税者の所有する土地区画を分割することで英国の票数を増やす提案について)

T 160/1142/4 Measures to prevent Japan from obtaining full control of the International Settlement at the Election, Shanghai 1940

# デモンストレーション

# 中国近現代史シリーズ:上海・共同租界関係 英国政府文書集成 1836-1955年

## China and the Modern World: Records of Shanghai and the International Settlement, 1836–1955

### 研究トピックの例

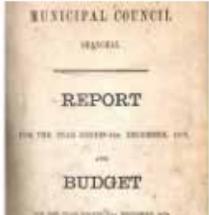
- 上海の歴史
- 英中外交史
- 治外法権と会審公廨
- 民事・刑事訴訟
- ビジネスと英国領事館
- ナショナリズム・排外運動
- 戦争・内乱と租界の中立性
- 植民地主義と脱植民地化
- 大英帝国の歴史
- 等々

### 関連するGALE商品

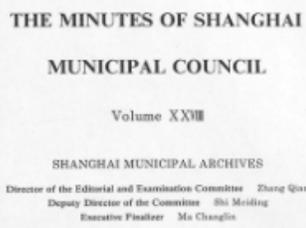


(次のスライド)

# アーカイブズ・アンバウンド：上海・海関・英中外交の関連コレクション



上海共同租界工部局年報・各部門報告書・納税人会議録・ほか



上海市参事会議事録 1854-1943年



上海市工部局官報 1908-1942年



上海共同租界：都市計画と開発



上海共同租界工部局警務処政治部文書集



上海の租界時代資料集：企業・金融・保険関係



上海の租界時代資料集：出版・報道・教育・医療・慈善関係



上海の租界時代資料集：『ソーシャル・シヤンハイ』



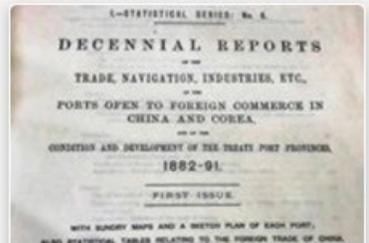
上海の租界時代資料集：社交クラブ関係



上海の租界時代資料集：その他



中国海関職員録および黄浦河道局・上海港報告集



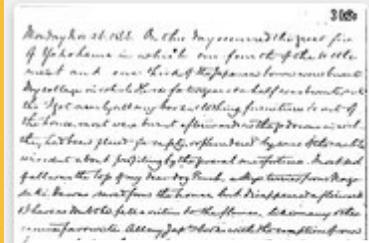
中国海関出版物集



中国海関官報 1869-1913年



オリバー夫妻と中国 YMCA



アーネスト・メイソン・サトウ文書集



在中国英国領事館・公使館文書集 1722-1951年

来週11月28日（火）外部講師によるオンラインセミナーのご案内

参加無料



早稲田大学教授 李鍾元先生 オンラインセミナー

# 米ソ冷戦終結期の日米韓 の外交と北朝鮮核問題

2023年11月28日(火) 午後3時～4時 開催



お申し込みは右記URLもしくはQRコードから：[www.gale.com/jp/webinar/prof-lee-jong-won](http://www.gale.com/jp/webinar/prof-lee-jong-won)

ご清聴ありがとうございました。

無料トライアルのお申込み・お問い合わせは下記まで

**GaleJapan@cengage.com**

**www.gale.com/jp**

 **twitter.com/gale\_japan**